

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE
VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Commission siégeant sections réunies
Séance du 8 juin 1972

Voronigde vergadering van de afdelingen
Zitting van 8 juni 1972

Présents : Monsieur [REDACTED] président - voorzitter
Aanwezig : Monsieur [REDACTED], vice-président

Section française : Messieurs [REDACTED]
membres effectifs

Nederlandse afdeling : De heren [REDACTED]
vaste leden
De heren [REDACTED] plaatsver-
vangende leden

Secrétaire : Monsieur [REDACTED] inspecteur général

Secretaris : De heer [REDACTED], adviseur

N. 3297.

La Commission permanente de Contrôle
linguistique,

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Vu la requête du 10 septembre 1971 signalant à la Commission que suite à une proposition du Comité de Gestion de la Caisse Nationale des Pensions de Retraite et de Survie, le Ministre de la Prévoyance Sociale envisagerait de promouvoir au grade de Premier Conseiller, un candidat du rôle linguistique néerlandais, alors que cet emploi était antérieurement occupé par un agent du rôle linguistique français; selon le requérant, cette mesure irait à l'encontre de l'article 2 des avis 3139, 3150 et 3151 de la Commission;

Gelet op de klacht van 10 september 1971 waarbij aan de Commissie werd gemeld dat de minister van Sociale Voorzorg, ingevolge een voorstel van het Bestuurscomité van de Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensioenen, zou aanstalten maken om een kandidaat van de Nederlandse rol te bevorderen tot de graad van Eerste adviseur, daar waar die betrekking voordien door een ambtenaar van de Franse taalrol werd bekleed; volgens de verzoeker zou die maatregel indruisen tegen art. 2 van de adviezen 3139, 3150 en 3151 van de Commissie;

Vu les articles 60, §1er et 61, §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Considérant que la Caisse Nationale des Pensions de Retraite et de Survie qui est un service tombant sous l'application de l'article 43 des L.L.C., n'est pas encore dotée de cadres linguistiques; que les nominations qui s'y effectuent se font dans les limites du cadre organique (A.R. du 13/10/1969, M.B. du 7/11/1969 modifié par A.R. du 9/2/1970, M.B. du 6/3/1970);

Considérant qu'au moment de la requête, les emplois de la Caisse Nationale de Pensions de Retraite et de Survie, à partir du grade de directeur, étaient répartis entre les fonctionnaires des deux rôles linguistiques de la façon suivante :

Rôle français :

Un administrateur général
Un directeur d'administration
Un premier conseiller
Deux directeurs

Rôle néerlandais :

Un administrateur général-adjoint
Un directeur d'administration
Un premier conseiller
Un directeur

Considérant que si des cadres linguistiques avaient existé, le 2ème degré aurait donc compris 5 emplois (deux de premier conseiller et 3 de directeur) répartis comme suit: 3 emplois occupés par des fonctionnaires du rôle français et deux emplois occupés par des fonctionnaires du rôle néerlandais;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Overwegende dat de Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensioenen een dienst is die onder de toepassing valt van artikel 43 der S.W.T. en nog geen taalkaders heeft; dat de benoemingen die er voorkomen worden gedaan binnen het kader van de personeelsformatie (K.B. van 13.10.69; B.S. van 7.11.69 gewijzigd bij K.B. van 9.2.70; B.S. van 6.3.70).

Overwegende dat de betrekkingen vanaf de graad van directeur van de Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensioenen, op het ogenblik van het verzoek tussen de ambtenaren van beide taalrollen op de volgende manier werden verdeeld :

Nederlandse rol.

Een adjunct-administrateur-generaal
Een bestuursdirecteur
Een eerste adviseur
Een directeur

Franse rol.

Een administrateur-generaal
Een bestuursdirecteur
Een eerste adviseur
Twee directeurs

Overwegende dat de 2e trap, indien er taalkaders waren geweest, dus 5 betrekkingen zou hebben omvat (twee van eerste adviseur en drie van directeur), verdeeld op de volgende wijze : twee betrekkingen bezet door ambtenaren van de Nederlandse taalrol en drie betrekkingen bekleed door ambtenaren van de Franse rol;

Considérant que l'emploi de premier conseiller occupé par un fonctionnaire du rôle français, était devenu vacant au moment de la requête;

Overwegende dat de betrekking van eerste adviseur die werd bekleed door een ambtenaar van de Franse taalrol, was vacant geworden op het ogenblik van het verzoek;

Considérant qu'il ressort de l'enquête que des fonctionnaires du rôle français et des fonctionnaires du rôle néerlandais étaient en compétition pour l'emploi susdit;

Overwegende dat uit het onderzoek blijkt dat zowel de ambtenaren van de Nederlandse taalrol als die van de Franse taalrol naar de voornoemde betrekking dongen;

Considérant que Monsieur VAN HECKE R., fonctionnaire du rôle néerlandais, a été nommé en qualité de premier conseiller à partir d'octobre 1971 (A.M. du 28 septembre 1971); que Monsieur VAN HECKE est titulaire d'un certificat en langue française d'études moyennes du degré supérieur délivré par l'Institut Saint Joseph à Bruxelles et d'un certificat en langue néerlandaise de 4 années à l'Institut Supérieur de Sciences administratives et commerciales (Ixelles) que ce dernier certificat n'a pas été pris en considération par le secrétariat permanent au recrutement car l'intéressé n'a pas présenté sa thèse de fin d'études;

Overwegende dat de heer [REDACTED] een ambtenaar van de Nederlandse rol, tot eerste adviseur werd benoemd vanaf oktober 1971 (ministerieel besluit van 28 september 1971); dat de heer [REDACTED] houder is van een in het Frans gesteld getuigschrift van hoger secundair onderwijs, uitgevaardigd door het St.-Jozefinstituut te Brussel en van een in het Nederlands gesteld getuigschrift van 4 jaar Hoger Instituut voor Bestuurs- en Handelswetenschappen (Elsene); dat het laatste getuigschrift door het V.W.S. niet in aanmerking werd genomen aangezien de betrokkene geen eindverhandeling gemaakt heeft;

Considérant que la carrière de l'intéressé peut se résumer comme suit : le 15 mars 1939, il a été nommé en qualité de commis définitif à la Caisse Nationale d'Allocations de Pensions de vieillesse suite à la réussite à un examen de commis d'exécution organisé en langue néerlandaise à la C.G.E.R.; que l'intéressé a fait carrière au rôle néerlandais; que le 1er janvier 1961 et le 1er mai 1965, il a été nommé respectivement en qualité de sous-directeur et de directeur hors-cadre;

Overwegende dat de loopbaan van de betrokkene als volgt kan worden samengevat : Op 15 maart 1939 werd hij benoemd tot klerk in vast verband bij de Nationale Kas voor Ouderdomsrentetoeslagen, ingevolge het slagen voor een examen van uitvoeringsklerk dat in het Nederlands bij de A.S.L.K. was georganiseerd; dat de betrokkene zijn loopbaan dus heeft afgelegd op de Nederlandse rol; dat hij op 1 januari 1961 en 1 mei 1965, respectievelijk werd benoemd tot onder-directeur en tot directeur buiten kader;

Considérant que la nomination de Monsieur VAN HECKE au grade de premier conseiller a modifié de la façon suivante la répartition des emplois pour les deux premiers degrés de la hiérarchie;

Overwegende dat de benoeming van de heer [REDACTED] tot de graad van eerste adviseur de verdeling van de betrekkingen voor de twee eerste trappen van de hiërarchie als volgt heeft gewijzigd :

Rôle français

Un administrateur général
Un directeur d'administration

Deux directeurs

Rôle néerlandais.

Un administrateur général adjoint
Un directeur d'administration
Deux premiers conseillers

Nederlandse rol.

Een adjunct administrateur generaal
Een bestuursdirecteur
Twee eerste adviseurs

Franse rol.

Een administrateur-generaal
Een bestuursdirecteur

Twee directeurs

Considérant qu'en vertu de l'article 43, §5, 1er alinéa: "Le Roi détermine pour chaque service central, le nombre des emplois à attribuer au cadre français et au cadre néerlandais en tenant compte à tous les degrés de la hiérarchie, de l'importance que représentent respectivement pour chaque service la région de langue française et la région de langue néerlandaise. Toutefois à partir du grade de directeur et au dessus, les emplois sont répartis en nombre égal entre les deux cadres, à tous les degrés de la hiérarchie";

Overwegende dat de Koning, krachtens artikel 43, §5, le lid "voor iedere centrale dienst het aantal betrekkingen bepaalt dat aan het Nederlands of aan het Frans kader dient toegewezen met inachtneming, op alle trappen van de hiërarchie, van het wezenlijk belang dat de Nederlandse en Franse taalgebieden respectievelijk voor iedere dienst vertegenwoordigen. Nochtans van de rang van directeur af en daarboven, worden de betrekkingen, op alle trappen van de hiërarchie in gelijke mate toegewezen aan de beide kaders";

Considérant que la Commission a estimé qu'en l'absence de cadres linguistiques et en ce qui concerne les nominations et promotions aux fonctions égales ou supérieures au rang de directeur, ne sont nulles que les nominations ou promotions qui au moment où elles produisaient leurs effets, ne tendaient pas à rétablir ou à maintenir l'équilibre entre les deux rôles linguistiques (cfr avis n°3139 - 3150 / 151, art. 2);

Overwegende dat de Commissie heeft geoordeeld dat bij de ontstentenis van taalkaders en betreffende de benoemingen en bevorderingen tot de betrekkingen gelijk aan of hoger dan die van directeur, slechts die benoemingen en bevorderingen nietig zijn die, op het ogenblik dat zij van kracht werden, niet ertoe strekten het evenwicht tussen de taalrollen te herstellen of in de hand te werken (cfr. advies nr. 3139-3150-3151, art. 2);

Considérant que le cadre organique de la Caisse Nationale des Pensions de Retraite et de Survie prévoit pour les emplois à ranger dans le 2ème degré, deux emplois de premier conseiller et trois emplois de directeur; que la promotion de Monsieur VAN HECKE directeur du rôle néerlandais n'a rompu en rien l'équilibre linguistique existant au sein du second degré puisqu'il y a maintenant deux fonctionnaires néerlandophones au grade de premier conseiller et deux fonctionnaires francophones au grade de directeur; que l'équilibre s'apprécie en effet pour l'ensemble du degré et non par rang; que l'emploi vacant de directeur peut être attribué dans la situation de fait actuelle, aussi bien à un fonctionnaire du rôle français qu'à un fonctionnaire du rôle néerlandais;

Overwegende dat het kader van de personeelsformatie van de Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensioenen in verband met de op de 2de trap onder te brengen betrekkingen, voorziet in twee betrekkingen van eerste adviseur en drie betrekkingen van directeur; dat de bevordering van de heer [REDACTED], een directeur van de Nederlandse rol, het huidige taalevenwicht van de tweede trap helemaal niet verstoort, aangezien er nu twee Nederlandstalige ambtenaren met de graad van eerste adviseur zijn bekleed en twee Franstalige ambtenaren met die van directeur; dat het evenwicht immers wordt beschouwd voor het geheel van de trap en niet per rang; dat de vacante betrekking van directeur, bij de huidige toestand, evenzeer kan worden toegewezen aan een ambtenaar van de Nederlandse als van de Franse rol;

Considérant cependant que pour respecter le prescrit de l'article 43, §3, alinéa 1er précité, les cadres linguistiques devront prévoir pour les deux premiers degrés de la hiérarchie, un nombre égal d'emplois pour chacun des cadres français et néerlandais;

Par ces motifs, décide d'émettre l'avis suivant qui est acquis par 5 voix de la section néerlandaise et 4 voix de la section française contre 1 voix de la section française :

Article 1er.- La requête est recevable mais non fondée. La promotion de Monsieur VAN HECKE directeur du rôle néerlandais au grade de premier conseiller n'a pas eu pour effet de créer au sein des emplois qui doivent être rangés dans le deuxième degré de la hiérarchie, un déséquilibre au détriment des fonctionnaires francophones.

Article 2.- Copie du présent avis sera notifiée au requérant, à la Caisse Nationale des Pensions de Retraite et de Survie et au Ministère de la Prévoyance Sociale. Celui-ci est prié de faire connaître à la Commission la suite qui lui sera réservée.

Fait à Bruxelles, le 8 juin 1972.

LE SECRETAIRE

LE PRESIDENT/DE VOORZITTER

DE SECRETARIS

Overwegende evenwel, dat de taalkaders, om het voornoemde artikel 43, §3, 1ste lid te eerbiedigen, voor de eerste twee trappen van de hiërarchie zullen moeten voorzien in een gelijk aantal betrouwen voor de Nederlandse en de Franse taalrol;

Beslist om die redonen, bij vijf stemmen van de Nederlandse afdeling en vier stemmen van de Franse afdeling, tegen één stem van de Franse afdeling :

Artikel 1.- Het verzoek is ontvankelijk maar niet gegrond. De bevordering van de heer VAN HECKE, een directeur van de Nederlandse rol, tot de graad van eerste adviseur, heeft het evenwicht tussen de op de 2de trap van de hiërarchie onder te brengen betrouwen niet verstoort ten nadele van de Franse ambtenaren.

Artikel 2.- Een afschrift van dit advies zal worden overgezonden aan de verzoeker aan de Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensiolen en aan de Minister van Sociale Voorzorg. Die laatste wordt verzocht de Commissie op de hoogte te houden van het gevolg dat eraan zal worden gegeven.

Gedaan te Brussel, 8 juni 1972.